

## Como Entender las Señas Coactivas y las Táctiles

por Gloria Rodriguez-Gil, CDBS Especialista en Educación de CDBS y Maurice Belote, Coordinador del Proyecto CDBS

Las señas coactivas y las señas táctiles son dos tipos diferentes del lenguaje de señas que se han adaptado para usarlas con los niños sordo-ciegos. A veces es fácil confundir estos dos modos de comunicación con señas. Tanto las señas coactivas como las señas táctiles tienen la misma importancia, sin embargo cada una tiene una función diferente. Es una buena idea hablar como equipo, y decidir cuando los miembros del personal van a usar señas coactivas para comunicarse con los estudiantes y cuando deben de comunicarse usando las señas táctiles. El propósito de este artículo es describir ambos sistemas y explicar el uso apropiado de cada uno.

### ¿Qué son las señas coactivas y las señas táctiles?

El proyecto SALUTE (Successful Adaptations for Learning to use Touch Effectively – Adaptaciones Exitosas para Aprender a Usar el Tacto Eficientemente) define las señas coactivas como indicaciones físicas hechas con la mano del niño(a) para facilitar

la producción correcta de las señas manuales estándares para la comunicación expresiva (Proyecto SALUTE, 2002).

Hacer las señas coactivas requiere que se tomen las manos del niño(a) de una manera respetuosa, y que se le moldeen las manos para formar las señas, de esta manera Ud. le ayuda al niño a hacer las señas. El propósito de las señas coactivas es enseñarle al niño(a) una nueva seña, una que esté en el proceso de aprender o ayudarlo al niño(a) a refinar una seña para poder hacerla de una manera más semejante a la seña estándar reconocible. También se usan las señas coactivas para ayudarlo al niño(a) a expresar sus deseos y necesidades a través de la comunicación con señas. Se le guían las manos del niño(a) para dar la forma de la seña lo más precisa posible para que tenga la experiencia de hacer la seña correctamente. Posteriormente, si el niño(a) hace la seña espontáneamente pero no perfectamente, por supuesto que vamos a aceptar la aproximación, sin embargo vamos a seguir modelando la seña correcta para que con el tiempo el niño(a) logre más precisión cuando haga la seña. La persona debe tomar la mano o las manos del niño(a) y moverlas para hacer la forma de la seña desde la perspectiva del niño(a). En otras palabras, el movimiento de las manos debe ser el mismo que el niño haría si hiciera las señas independientemente.

El proyecto SALUTE define las señas táctiles como un método de comunicación basado en el sistema estándar de las señas manuales, en el cual para percibir las señas la mano(s) del receptor está puesta ligeramente sobre la mano(s) de la persona que está haciendo las señas (Proyecto SALUTE, 2002).

Se usan las señas táctiles cuando la persona ubica la mano o manos abajo de las manos del niño(a) para expresarle algo al niño(a). Se usa este método cuando el niño(a) no tiene ninguna visión funcional o si tiene un impedimento visual significativo. La que está haciendo de las señas debe hacerlas abajo de las manos del niño(a) para que él pueda sentir las señas e interpretarlas de una manera táctil. Si el niño(a) tuviera visión, la persona tendría que hacer las señas dentro de su campo visual.

(continúa en la página 2)

## En Esta Edición

### ❖ EDICIÓN ANUAL DE COMUNICACIÓN ❖

<i>Como entender las señas coactivas y las táctiles</i> .....	1
<i>Claves del nombre</i> .....	3
<i>Como empezar la comunicación con objetos</i> .....	5
<i>Consejos para mejorar la precisión de la comunicación con señas (hoja de datos en inglés)</i> .....	8
<i>Consejos para Mejorar la Precisión de la Comunicación con Señas (Hoja de Datos en Español)</i> .....	9
<i>Noticias y Eventos</i> .....	11

## Como evitar la confusión entre las señas coactivas y las táctiles

Algunas veces, por error, un adulto usa las señas coactivas en lugar de las señas táctiles cuando está expresándole algo a un niño(a). Las dos situaciones más comunes en las cuales ocurre esto son:

- ❖ cuando el adulto toma la mano o las manos del niño(a) para decirle algo, en lugar de poner las manos por abajo de las manos del niño(a).
- ❖ cuando el adulto toma la mano o las manos del niño(a) y hace señas coactivas sobre algo que el niño(a) no quería decir independientemente con señas.

Dos ejemplos que ilustran estos errores comunes son:

### Ejemplo #1

Escena: La interventora (ayudante personal) toma las manos del niño(a) y hace señas coactivas ESCUELA TERMINADA, VAS A CASA.

Comentario: Aunque es apropiado que la interventora le informe al estudiante que el día escolar ha terminado y que él se va a ir a casa, esta persona incorrectamente está usando señas coactivas (tomando las manos del niño) en lugar de usar señas táctiles (ubicando las manos abajo de las manos del niño), cuando ella es la persona que le está explicando al niño(a) lo que va a pasar en su horario.

### Ejemplo #2

Escena: La maestra y el estudiante están pegando algunas texturas para un proyecto de arte. La maestra observa que el estudiante se está poniendo inquieto, entonces toma la mano del estudiante y hace la seña coactiva MAS, ya que quiere que el estudiante continúe con la actividad. Esto ocurre a pesar de que el estudiante está empezando a manifestar indicaciones claras de que quiere terminar con esta actividad.

Comentario: El asunto en este caso es que la maestra debería de haber usado señas táctiles cuando hizo la seña MAS, ya que es la maestra—no el niño(a)—la que quiere que la actividad continúe. El estudiante nunca hubiera hecho la seña MAS independientemente, porque que él o ella ya había expresado sentimientos de aburrimiento, inquietud, etc. a través del comportamiento.

## Como evitar la confusión entre las señas hechas con la mano derecha y las hechas con la mano izquierda cuando se hacen señas coactivas.

Es importante recordar que la comunicación a través de las señas siempre involucra una mano dominante y una mano no dominante. (Por ejemplo, para las personas diestras, la mano derecha es la mano dominante.). Por eso, frecuentemente se

dice que hay señas diestras y señas zurdas. Generalmente, este es un problema solamente para el niño(a) cuando está haciendo señas expresivas, tal como cuando está haciendo las señas coactivas.

A veces hacemos las señas al revés cuando hacemos las señas coactivas con un niño, ya que cuando estamos sentados o parados frente al niño, accidentalmente usamos nuestra mano dominante para formar la mano no dominante del niño. Por ejemplo, considere la siguiente situación:

Escena: Ud. es diestra, entonces hace la seña “TOILET” haciendo la forma de la mano de una “T” con la mano derecha, y moviéndola enfrente del hombro derecho. Ahora Ud. quiere que el niño haga la seña “TOILET”, entonces extiende la mano derecha para tomar la mano izquierda del niño(a) y él hace la seña “TOILET” con su mano izquierda.

Comentario: El problema ocurre cuando el niño(a) es diestro y está acostumbrado a hacer la seña “TOILET” con la mano derecha. Es posible que él no entienda que agitando la mano izquierda con la forma de la letra “T” significa lo mismo que cuando lo hace con la mano derecha. Una estrategia para eliminar esta inversión es poner los brazos alrededor del niño(a) por atrás cuando haga las señas coactivas.

Obviamente, es importante identificar al principio si el niño(a) es diestro o zurdo. Si esto no es claro inmediatamente, ponga atención a la mano que el niño(a) usa cuando está comiendo o jugando con su juguete favorito. El factor más importante es la consistencia referente a las señas de la mano derecha o izquierda. Si se van a hacer las señas con la mano derecha para un niño en particular, es imperativo usar siempre las señas con la mano derecha con este niño.

### En resumen

- ❖ Hacer las señas coactivas requiere que se tome la mano o las manos del niño(a) para hacer las señas con él.
- ❖ Solamente use las señas coactivas para ayudar al niño(a) a expresar lo que él quiera o necesite, o para enseñarle una seña nueva o una seña que esté aprendiendo.
- ❖ Haga las señas desde la perspectiva del niño(a) cuando esté usando las señas coactivas, usando la misma orientación espacial que el niño(a) usaría si estuviera haciendo las señas independientemente.
- ❖ Cuando esté haciendo las señas coactivas con una sola mano, por ejemplo, ‘toilet, eat, candy’, hay que recordar hacer las señas con la mano dominante del niño(a).
- ❖ Para hacer las señas táctiles, Ud. debe poner sus manos abajo de las manos del niño.
- ❖ Debe usar las señas táctiles cuando le esté diciendo algo al niño.

(continúa en la página 3)

- ❖ Haga las señas desde su propia perspectiva cuando esté usando las señas táctiles, use la misma orientación espacial como si estuviera haciéndole las señas al niño sin ningún contacto físico.
- ❖ Las señas coactivas son importantes, ya que le enseñan al estudiante como hacer las señas. Las señas táctiles le enseñan al estudiante como leer las señas de las demás personas, también sirven para demostrar las conversaciones entre otras personas – así el estudiante aprende que hay comunicación en todo momento, aunque él (ella) no siempre participe directamente.

## Los enlaces relacionados

### sobre las señas coactivas:

<http://www.projectsalute.net/Learned/Learnedhtml/Coactive.html>. Project SALUTE (Adaptaciones Exitosas para Aprender a Usar el Tacto Eficientemente), Northridge, CA: Universidad Estatal de California.

### sobre las señas táctiles:

<http://www.projectsalute.net/Learned/Learnedhtml/Tactilsigning.html>. Project SALUTE (Adaptaciones Exitosas para Aprender a Usar el Tacto Eficientemente), Northridge, CA: Universidad Estatal de California.

# Claves del Nombre

por Maurice Belote, Coordinador del Proyecto de CDBS y Gloria Rodríguez-Gil, Especialista en Educación de CDBS

Una clave del nombre es un toque físico que sirve como pista a un individuo sordo-ciego para identificar a personas importantes en su vida. Se usan las claves del nombre con los niños que no tienen visión ni audición, o que tienen muy poca.

Las claves del nombre son muy importantes para los niños sordo-ciegos por dos razones. En primer lugar, le enseñan al niño(a) que el toque tiene significado y este sirve para reforzar los otros sistemas de comunicación táctil tales como claves táctiles y claves con objetos. En segundo lugar, queremos asegurarnos de que las personas no estén llegando y saliendo constantemente de la vida del niño durante el día sin identificarse. Para un niño con limitaciones de visión y audición, las personas vienen y van tan rápido que, con el tiempo, es posible que el niño deje de poner atención a las personas que le rodean, ya que no está seguro quienes son o que quieren.

Aquí hay algunos ejemplos de claves del nombre: un anillo o una pulsera distintiva, un reloj de pulsera distintiva, llaves en un collar, alguna ropa que la persona traiga siempre.

## Puntos para recordar cuando elija una clave del nombre

- ❖ Una clave del nombre específica debe ser consistente todo el tiempo, por eso debe estar basada en algo que la persona siempre tenga o siempre traiga puesto. Por ejemplo, si su clave del nombre es un reloj de pulsera específico, siempre debe de traer este reloj puesto los días que va a interactuar con los estudiantes que conozcan esta como la clave del nombre. Si el reloj se descompone, se debe de reemplazar por un reloj semejante. Si Ud. escoge una característica distintiva del cuerpo, tal como la barba, debe de hacer el compromiso de conservar la barba por un largo período de tiempo.

- ❖ Debe de tomar en cuenta que una o más personas van a tocar la clave del nombre varias veces durante el día. ¿Realmente quiere Ud. que toquen su bigote unas manitas que no se han lavado durante todo el día?, especialmente durante las temporadas de resfriados y catarros. Si su clave del nombre es un pager que lleva en el cinturón, considere que un niño va a tener que tocarle alrededor del área de la cintura para encontrar el pager, posiblemente esto no sea algo que Ud. quisiera, ni sería apropiado.
- ❖ Considere que tan práctica debe de ser la clave del nombre, ya que posiblemente vaya a ser usada muchas veces durante el día. Si Ud. ha escogido cortarse el pelo demasiado corto para tener esta característica como la clave del nombre ¿realmente quiere tener que agacharse muchas veces durante el día para permitirle a un niño(a) que le toque la cabeza?
- ❖ Una clave del nombre puede ser una cosa específica siempre y cuando sea consistente (por ejemplo, una maestra de educación física adaptada puede escoger una banda de toalla en la muñeca al estilo de los jugadores de tenis).

## Puntos para recordar cuando se usa una clave del nombre

- ❖ Se empieza llamando la atención del niño(a), acariciando suavemente el dorso de su mano. Normalmente, esta es la parte del cuerpo que les molesta menos a los niños que les toquen para iniciar el contacto (aunque esto no es cierto para todos los niños. Pregúntele a un miembro de la familia o a una persona que conozca bien al niño(a) para que le dé información específica de la manera en que debe tocarlo).

(continúa en la página 4)

- ❖ Use la clave del nombre consistentemente durante todo el día.
- ❖ Combine la clave del nombre con el habla. Por ejemplo, haga que el niño(a) toque la clave del nombre mientras Ud. le dice, “Hola Juanita, soy Blanca.” Siempre piense que posiblemente al niño(a) le va a beneficiar la información auditiva, especialmente si Ud. le habla al niño(a) cerca del oído.
- ❖ Es posible que el niño(a) no quiera o no pueda tocar la clave del nombre con la palma de la mano. Posiblemente haya otra parte del cuerpo donde el niño prefiera recibir la información táctil.

### Ejemplos de las claves del nombre que algunas veces se pueden combinar con las señas del nombre

**La combinación de una seña del nombre con objetos personales que el adulto siempre trae puesto:** Juan es un niño de 10 años de edad que está completamente ciego y que tiene muy poca audición. Vanesa, la interventora de Juan, inicia el contacto identificándose con la seña de su nombre que un amigo sordo le dio hace muchos años. Después, Juan siente el anillo que Vanesa siempre lleva puesto en el dedo anular de la mano derecha, el anillo es inconfundible, por eso fácilmente se distingue de otros anillos. Juan también la identifica por una pulsera que Vanesa siempre lleva en la muñeca izquierda, es un tipo irregular con una estrella grande colgada, la cual también es muy fácil de localizar y sentir. Juan busca estas dos claves, y Vanesa siempre empieza las interacciones con Juan dándole su seña del nombre.

**La combinación de una seña del nombre con una característica física:** Gloria combina su seña del nombre, la cual es la letra “G” del Alfabeto del Lenguaje de Señas, moviéndola sobre la ceja derecha. Ella se presenta a sí misma poniendo su mano con la forma de la letra “G” abajo de la mano del niño, y después acerca ambas manos a su ceja derecha y mueve su mano siguiendo la forma de la ceja. La persona que es sorda-ciega siente la forma de la mano, el movimiento sobre la línea de la ceja y la ceja misma.

**La combinación de un objeto personal con un gesto de afecto:** Nichole es una niña de cinco años de edad que solamente tiene percepción a la luz en un ojo y que tiene muy poca audición. Debbie, la maestra de Nichole, se presenta con Nichole mostrándole su pulsera y después su anillo abajo la mano de Nichole, después Debbie besa dos veces a Nichole en la cabeza.

**Objetos que una maestra se pone sólo cuando está trabajando con niños sordo-ciegos:** Cathe es una maestra de intervención temprana. Cada vez que trabaja con los estudiantes, ella se pone un cascabel colgado en el cuello como collar.

**Una clave de objeto para identificar el momento en que el niño(a) va a trabajar con una persona específica:** Michael es un niño de cinco años de edad que tiene algo de buena visión

funcional en un ojo, una pérdida auditiva de severa a moderada en el oído derecho y una pérdida auditiva profunda en el oído izquierdo. Se usa un par de lentes para identificar el tiempo que Michael permanece con la maestra de estudiantes con impedimento visual (VI). El personal de la clase de Michael pone los lentes en la caja de su calendario los días en que él viene a ver a la maestra VI. Al final de esta sesión con la maestra, Michael pone los lentes en la “caja de terminado”.

**La combinación de una seña del nombre con una característica física:** Andy, que es un instructor de orientación y movilidad, ha usado un tipo específico de reloj deportivo que siempre lleva como su clave del nombre. El reloj es muy distinto, especialmente cuando se asocia con su brazo velludo. Lo ha usado por varios años con por lo menos siete diferentes niños sordo-ciegos, al igual que con estudiantes con impedimento visual y otras discapacidades.

**Las características físicas de un hermano(a):** Un niño sordo-ciego puede reconocer a su hermano tocando su fleco. En el momento en que el niño sordo-ciego lo reconoce, su hermano hace la seña de su nombre.

**Las características físicas de un compañero de clase:** Sam está en una clase preescolar y reconoce a sus compañeros de diferentes formas. Sam identifica a su mejor amigo tocándole las pequeñas orejas paradas, e identifica al compañero más alto de la clase tocándole la parte de arriba de la cabeza. Su propia seña del nombre es hacer la letra “S” del Alfabeto del Lenguaje de Señas, y luego dar golpecitos abajo de su barbilla.



# Como Empezar la Comunicación con Objetos

por Maurice Belote, Coordinador del Proyecto CDBS

Muchos niños sordo-ciegos usan objetos para comunicarse expresiva y receptivamente, y para algunos niños, el uso de objetos les ofrece las primeras oportunidades de una comunicación efectiva sobre el pasado y el futuro. Los objetos pueden representar actividades, lugares y personas. Pueden ser usados solos o en combinación con un sistema de horario o calendario. Si su hijo(a) o un niño(a) a quien Ud. le da servicio actualmente se comunica principalmente a través del comportamiento, por ejemplo, jalándolo a Ud. hacia las cosas, empujando las cosas, haciendo berrinches, etc., la presentación de un sistema de comunicación con objetos posiblemente le va a permitir al niño(a) comunicarse más eficientemente, y por eso le va a dar más poder en las actividades de la vida diaria. Para más información sobre la comunicación con objetos, vea el website de CDBS al [www.sfsu.edu/~cadbs](http://www.sfsu.edu/~cadbs) o visite el website del Proyecto SALUTE al [www.projectsalute.net](http://www.projectsalute.net).

## Asegúrese de que el objeto tenga significado.

Cuando se escogen objetos para un niño(a) en específico, es imperativo que los objetos tengan significado para ese niño(a). Los objetos que son comprensibles para un niño(a) posiblemente no sean comprensibles para otro. Con frecuencia, los objetos que tienen significado para las personas con audición y visión no tienen significado para las personas con impedimento visual y auditivo. Por ejemplo, un columpio en miniatura (que significa columpiarse) puede tener sentido para alguien con experiencia y memoria visual, pero probablemente no tenga significado para un niño sordo-ciego. Posiblemente sea difícil pensar en objetos que son apropiados para cada actividad específica. Una manera de hacer esto es cubriéndose los ojos Ud. mismo y poniéndose físicamente en el lugar en que el niño posiblemente va a realizar una actividad (por ejemplo, cuando un niño(a) se está columpiando, siente la cadena o la cuerda que está agarrando; un niño que usa una silla especial va a sentir la tela que cubre esa silla; para significar el uso del baño, piense en algo que el niño(a) siempre va a hacer, tal como tocar la jaladera del tanque de agua o la tapa de la silla del retrete). Cuando Ud. tenga los ojos cubiertos y dependa solamente del sentido del tacto, va a tener una idea mucho más clara de como los estudiantes “sienten” las actividades, y de esta manera va a ser más fácil escoger objetos que tengan significado.

## Darle el objeto antes de la transición.

La misma importancia que tiene escoger un objeto con precisión, la tiene darle el objeto al niño antes de la transición a la próxima actividad. Uno de los propósitos de usar la comunicación con objetos es eliminar algunas de las sorpresas y caos en las vidas de los niños sordo-ciegos. Cuando le damos a la persona el objeto antes de cambiarla a la próxima actividad (o dejarla que

se cambie), le estamos proporcionando información sobre lo que va a pasar próximamente. Si le damos el objeto durante o después de que se cambie a la siguiente actividad, no le estamos dando ningún aviso de que va a haber un cambio, y esto lo va a confundir de la misma manera que si no se le diera ningún objeto.

## Darle tiempo al niño para procesar la información.

Ud. ya ha escogido un objeto con significado y se lo ha dado al estudiante antes de hacer la transición a la próxima actividad. Ahora Ud., debe darle tiempo al estudiante para que procese la información. Muchos niños sordo-ciegos necesitan tiempo extra para procesar la información que se les ha dado (hasta 30 segundos, algunas veces 60 segundos o aun más). Uno o dos minutos parece ser un período de tiempo relativamente corto, pero cuando Ud. está esperando que un niño(a) actúe después de pedirle algo, este tiempo puede parecerle una eternidad. Conforme Ud. use la comunicación con objetos cuando trabaje con individuos sordo-ciegos, va a desarrollar el sentido del tiempo que cada persona específica requiere para procesar la información. Sin embargo, esto no quiere decir que este período de tiempo siempre vaya ser constante. Durante los períodos de enfermedad, estrés, etc., es posible que el tiempo que necesite para procesar información se vaya a incrementar.

## Asegúrese de que los objetos se puedan reemplazar fácilmente.

Se deben escoger objetos para el estudiante que se puedan reemplazar fácilmente, ya que hay la tendencia de perder, romper, etc. los objetos, y posiblemente deban ser reemplazados con regularidad. Una buena regla para escoger los objetos es, si le lleva más de un día reemplazarlo, probablemente el objeto no fue bien seleccionado. Cuando los objetos se rompen o se pierden, es importante que sean reemplazados inmediatamente para que el niño no se confunda por la ausencia de un objeto. Si es posible, es una buena idea obtener dos de cada objeto para el sistema de comunicación con objetos para que haya un objeto extra como respaldo si el primero se pierde o se rompe.

## Permitirles a los niños tener acceso a los objetos.

Además de ser un sistema para que Ud. se comunique con el estudiante, el estudiante también debe de tener acceso al sistema de objetos todo el tiempo, porque también es su modo de comunicación expresiva. Los objetos (y cajas del calendario) no se deben de poner en la repisa y bajarlos sólo cuando un miembro del personal quiera comunicarse con el estudiante. Para hacer de éste un sistema de comunicación exitoso para el estudiante, es imperativo que él (ella) tenga acceso a los objetos

*(continúa en la página 6)*

todo el tiempo. Es posible que esto pueda ser difícil de llevar a cabo, ya que los otros estudiantes van a querer jugar con los objetos. Si esto representa un problema para el salón de clase, será de gran ayuda pedirle al equipo educativo desarrollar ideas para crear una situación que le beneficie al estudiante y que funcione bien en la estructura del salón de clase. Posiblemente Ud. pueda poner los objetos del estudiante en una bolsa de cintura que el estudiante tenga puesta, para poder evitar que los otros estudiantes tomen los objetos.

### **Hay que recordar que algunos niños están táctilmente a la defensiva.**

Muchos niños sordo-ciegos están táctilmente a la defensiva, ellos interpretan las sensaciones de diferente manera que nosotros. Lo que posiblemente sea un placer tocar o una textura agradable para nosotros, puede ser muy desagradable e intolerable para un niño que está táctilmente a la defensiva. Puede ser menos molesto para un niño que le presenten los objetos en las partes del cuerpo donde hay un hueso (por ejemplo, los codos, rodillas, el dorso de las manos, etc.) en lugar de las partes carnosas/blandas (por ejemplo, la palma de las manos). Por ejemplo, un niño en particular posiblemente necesite tocar un objeto con su pie y su codo antes de que esté dispuesto a tocarlo con las manos. Algunos niños van permitir que les toquen la cara con los objetos antes de ponerlos en las manos. La meta del equipo es identificar la parte del cuerpo del niño(a) que le molesta menos para recibir información táctil.

### **Hacer de la comunicación una experiencia positiva.**

Con frecuencia los objetos son el primer modo de comunicación que un estudiante va a usar--en ambas formas, receptiva y expresiva. Es importante que el uso de objetos sea una actividad agradable y gratificante, y que no sea percibida como algo desagradable. Si el niño(a) está usando una caja de calendario, y al niño no le gusta caminar, o si se cansa para llegar a la caja, piense en traer el sistema de calendario cerca del niño(a). Si se resiste a tocar un objeto que Ud. ha escogido, considere usar un objeto diferente (pero con el mismo significado) para esta actividad.

### **Sea paciente.**

La cantidad de tiempo que le va a tomar a un estudiante entender y usar este sistema va a variar con cada niño. Posiblemente les va a llevar un período de tiempo más largo a algunos estudiantes empezar a entender lo que los objetos significan, y aun un período más largo para empezar a usar el sistema expresivo. Es importante que Ud. sea paciente y que no se frustre si parece que el estudiante no comprende el significado del objeto al principio. Ud. va a tener más éxito cuando el sistema se use consistentemente durante el día del niño--tanto en la escuela como en el hogar.

### **No deje de usar los objetos si el estudiante todavía no está usando los objetos u otro sistema formal de comunicación expresiva.**

Cuando el estudiante entienda lo que cada uno de los objetos representa, esto no quiere decir que ya es tiempo de dejar de usar la comunicación con objetos. El uso de los objetos debe de continuar hasta que el estudiante los pueda usar con eficiencia en la comunicación expresiva. Recuerde que la meta es crear un sistema que tenga éxito tanto en la comunicación receptiva como en la expresiva. Generalmente, los objetos no son el único modo de comunicación que se ofrece, normalmente se le está dando al estudiante información adicional con el lenguaje de señas, las palabras orales, los dibujos de líneas, fotos, etc. Hasta que el estudiante tenga un sistema de comunicación (receptiva y expresiva) eficiente y efectivo, no pare de usar ningún componente del sistema.

### **Es muy fácil empezar.**

Una vez que el equipo educativo decida usar objetos, empezar a usarlos no debe de ser complicado. Ud. puede empezar inmediatamente usando uno o dos objetos que ya esté usando cada día (por ejemplo, un pañal, una taza para beber, una cuchara, una mochila, etc.). Estos son objetos que pueden tener significado para la hora de cambiar el pañal, para beber, comer y para ir y regresar de la escuela en el autobús. Ud. puede empezar con estos pocos objetos mientras que el equipo educativo del niño planea los objetos que se van a usar. Posiblemente después, el equipo decida empezar a usar un sistema con un calendario de cajas, pero no es necesario tener una caja de calendario lista para empezar a presentar los objetos.

### **Pida que el equipo educativo completo del estudiante participe desde el principio.**

La consistencia es un componente extremadamente importante en el éxito de cualquier sistema de comunicación. Para escoger objetos, letreros, palabras orales e ilustraciones/símbolos que todas las personas que participen en la vida del niño(a) las usen consistentemente, se recomienda un método de equipo transdisciplinario. Este equipo siempre debe incluir a la familia del niño. El equipo del niño puede reunirse y escoger las primeras actividades que sean las más importantes para él. El equipo posiblemente quiera usar el proceso de matriz que se describe al final de este artículo.

### **Hay que incluir objetos para las actividades favoritas del niño.**

Recuerde que la primera comunicación expresiva espontánea del niño usando objetos probablemente va a estar relacionada a una actividad muy agradable y motivante. Por ejemplo, un niño al que le encanta columpiarse puede darle el objeto que represente columpiarse, o posiblemente vaya a escoger este

*(continúa en la página 7)*

objeto cuando se le presenten dos objetos que representen diferentes actividades para escoger. Por eso, es importante que el sistema de objetos incluya las actividades más motivantes para el niño.

### El Proceso Matriz de la Comunicación con Objetos.

Este es un ejemplo de un sistema de comunicación con objetos desarrollado por un equipo transdisciplinario de una niña durante una junta de dos horas. La información fue documentada en una gráfica, y después fue copiada y distribuida a todos los miembros del equipo y a las otras personas para que todos los que tienen contacto con la niña tuvieran una copia. El equipo estuvo de acuerdo en que todos iban a usar los mismos objetos, señas, palabras e ilustraciones para ofrecerle a la niña consistencia en todos los ambientes. La mayoría de los equipos se dieron cuenta que es más fácil hacer una lista con todas las actividades, otra con todos los objetos, luego todas las señas y seguir así. Este es sólo un ejemplo, la matriz de cada estudiante va a ser diferente, ya que corresponde específicamente a ese estudiante.

### La Matriz de Comunicación con Objetos de Sophie

ACTIVIDAD	OBJETO	SEÑA	PALABRA ORAL	ILUSTRACIÓN
comer	cuchara	ASL "COMER"	eat	Mayer-Johnson
beber	taza azul	ASL "BEBER"	drink	Mayer-Johnson
ir al baño	jaladera del tanque de agua	SEE "RETRETE"	toilet	Mayer-Johnson
computadora	tapete para ratón	ASL "COMPUTADORA"	computer	foto de la computadora que usa el niño(a)
recreo	un pedazo de la superficie del patio de juego	SEE "JUGAR"	play time	una foto de los juegos de recreo
del hogar a la casa	bolsa de cintura	ASL "ESCUELA"	school	foto de la entrada a la escuela que usa el niño(a)
de la casa al hogar	bolsa de cintura	ASL "HOGAR"	home	foto de la casa
salir en el coche de la familia	mochila	SEE "COCHE"	car	foto del coche de la familia
Resbaladilla del parque Raging Waters	banda para la entrada al parque	SEE "RESBALADILLA" con la forma de la mano en "R"	Raging Waters	copia del logotipo del parque

# Hoja de Datos

## Consejos para Mejorar la Exactitud de la Comunicación con Señas

*por Maurice Belote, Coordinador de Proyecto de CDBS*

Cada seña en comunicación con señas -sea que venga del Lenguaje de Señas Americano, Señas del Inglés Exacto (SEE), o algún otro sistema/lenguaje de señas -está compuesto de cuatro parámetros. Entender estos parámetros y estar consciente de ellos cuando se está haciendo las señas, la exactitud con que se hacen las señas aumentará dramáticamente. Los cuatro parámetros para hacer señas son:

<b>La forma de la mano</b>	la forma de la mano o manos cuando se hace la seña de una palabra o concepto
<b>Orientación de la palma de la mano</b>	la dirección de la palma o palmas de la mano cuando se hace la seña de una palabra o concepto
<b>Lugar</b>	el lugar de la mano o manos cuando se está haciendo la seña de una palabra o concepto
<b>Movimiento</b>	el movimiento de la mano o manos cuando se está haciendo la seña de una palabra o concepto

Por ejemplo, considere la seña usada comunmente para “BAÑO”; moviendo la letra “T” enfrente del hombro. Los parámetros de esta seña son los siguientes: 1) La forma de la mano: la forma de la mano es la letra “T” deletreada, 2) La orientación de la palma de la mano: la palma de la mano hacia el frente, hacia la persona a quien se le está haciendo la seña; 3) Lugar: el lugar es frente al hombro del mismo lado del cuerpo y de la mano que está haciendo la seña, por ejemplo, si su mano derecha está haciendo la forma de la letra “T”, la mano está frente al hombro derecho; y 4) Movimiento: la figura “T” de la mano se mueve gentilmente de lado a lado.

Considere qué tan diferente sería si usted solo cambiara uno de los cuatro parámetros. Trate de hacer la seña de “BAÑO” con uno de los parámetros equivocados, por ejemplo, mueva la mano en forma de “T” en dirección de la frente en lugar de enfrente a su hombro, o cambie la forma de la mano a la letra “L” en lugar de la “T” y esto le hará ver claramente lo difícil que sería para otros entender la seña con solo uno de los parámetros incorrectos.

Cuando se usa comunicación con señas tanto visual como táctil, ponga mucha atención a cada uno de estos cuatro parámetros cuando esté haciendo cada una de las señas. Si el diccionario de señas que usted usa no

*Las hojas de información de California Deaf-Blind Services están disponibles para que las usen tanto las familias como los profesionistas que dan servicio a los individuos con impedimentos sensoriales duales. La información corresponde a estudiantes de 0 a 22 años de edad. El propósito de las Hojas de Información es ofrecer información general en un tema específico. Se puede proporcionar más información específica para un estudiante en particular a través del apoyo técnico individualizado disponible en CDBS. La Hoja de Información es un punto de inicio para empezar a reunir más información.*



indica claramente cada uno de estos parámetros mediante una descripción escrita y/o dibujos, pregúntele a alguien que lo pueda ayudar. Los maestros itinerantes de sordos y duros de oído son un gran recurso para mejorar la exactitud del lenguaje de señas. Los videos instructivos de lenguaje de señas/DVDs y sitios en la Internet con gráficas que se mueven también pudieran ser de mucha ayuda.

Hay algunas otras características de la comunicación con señas que son también importantes, tales como la expresión facial o la intensidad de las señas. Pero si usted recuerda estos cuatro parámetros y se asegura que cada uno de ellos es exacto cuando se usan señas con un niño que es sordo-ciego; su comunicación con señas será mucho más exacta; el nivel de confusión del niño disminuirá y su comprensión es muy probable que aumente.

## Tips for Improving the Accuracy of Signed Communication

by Maurice Belote, CDBS Project Coordinator

Every sign in signed communication—whether the sign comes from American Sign Language, Signing Exact English (SEE), or another sign language/system—is made up of four parameters. By understanding these parameters and being aware of them when signing, accuracy of signing can be increased dramatically. The four parameters of signs are:

- Hand shape**      the shape of the hand or hands when signing a word/concept
- Palm orientation**      the direction that the palm or palms face when signing a word/concept
- Location**      the location of the hand or hands when signing a word/concept
- Movement**      the movement the hand or hands make when signing a word/concept

For example, consider the most commonly used sign for “TOILET”: the letter “T” shaken in front of the shoulder. The parameters of this sign are as follows: 1) Hand shape: the hand shape is the fingerspelled letter “T”; 2) Palm orientation: the palm faces away from the body, towards the person you are signing; 3) Location: the location is front of the shoulder on the same side of the body as the hand that is signing, i.e., if your right hand is making the “T” shape, the hand is in front of the right shoulder; and 4) Movement: the “T” hand shape shakes gently side-to-side.

Consider how different this sign is if you just change one of the four parameters. Try signing “TOILET” with one parameter wrong, e.g., shake the “T” hand shape in front of the forehead instead of in front of the shoulder or change the hand shape to the letter “L” instead of the letter “T”, and it will be clear to see how difficult it would be for others to understand the sign with just one of the four parameters incorrect.

When using tactile or visual signed communication, pay close attention to each of these four parameters as you make each sign. If the sign dictionary you use doesn’t clearly indicate each of these parameters through a written description and/or drawing, ask someone who might be able to help. Deaf/hard of hearing itinerant teachers are a great resource for improving sign language accuracy. Sign language instructional videotapes/DVDs and websites with moving graphics might also be helpful.

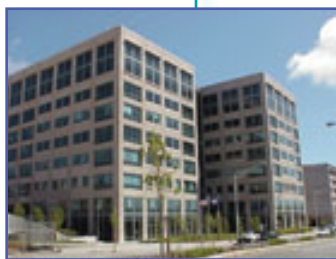
There are other features of signed communication that are also important, such as facial expressions and intensity of signs. But if you remember these four parameters and make sure that each of the four parameters are accurate when using a sign with a child who is deaf-blind, your signed communication will be much more accurate, the child’s level of confusion will decrease, and his or her comprehension is likely to increase.

*Fact sheets from California Deaf-Blind Services are to be used by both families and professionals serving individuals with dual sensory impairments. The information applies to students 0–22 years of age. The purpose of the fact sheet is to give general information on a specific topic. More specific information for an individual student can be provided through individualized technical assistance available from CDBS. The fact sheet is a starting point for further information.*

# Noticias y Eventos

## CDBS se Muda a unas Oficinas Nuevas

El mes de mayo del 2005 fue un período de mudanza y cambios para el personal de CDBS en San Francisco. Debido al vencimiento del contrato de renta de la oficina que compartíamos con nuestros amigos y colegas de Blind Babies Foundation ([www.blindbabies.org](http://www.blindbabies.org)), tuvimos que mudarnos, y afortunadamente pudimos reubicarnos en unas oficinas nuevas y bonitas que nos proporcionó San Francisco State University. Están localizadas aproximadamente a una milla del plantel de la universidad, el edificio “Pacific Plaza” es donde está nuestro nuevo hogar.



Ya que hemos terminado el duro trabajo de empacar y mudarnos de oficina (sin mencionar todo la limpieza/donaciones/reciclaje que fue necesario hacer), estamos disfrutando de las ventajas de trabajar en un edificio con todas las comodidades modernas (¡incluyendo un gimnasio y estacionamiento gratis!), al igual que tener los recursos de SFSU a nuestra disposición. Es un verdadero placer recibir tal apoyo de nuestra agencia patrocinadora San Francisco State, del personal de la Oficina de Investigación y Programas Patrocinados, de los Recursos Académicos y del Departamento de Educación Especial. También le agradecemos profundamente a Barbara Keville del Departamento de Administración de Espacios por coordinar la mudanza de una manera muy profesional y por ayudarnos a aclimatarnos en el nuevo ambiente.

Por favor ¡ponga atención a la nueva dirección! Es importante que usen el código postal con nueve dígitos para que el correo nos llegue fácilmente:

California Deaf-Blind Services  
San Francisco State University  
1600 Holloway Avenue  
San Francisco, CA 94132-4201

También ha cambiado la dirección del correo electrónico (email) y los números de teléfono (con excepción del número de 800):

**sin costo dentro de CA: (800) 822-7884**  
**fuera de CA: (415) 405-7560**  
**línea de fax (415) 405-7562**

¡No olviden actualizar sus directorios personales para tener las extensiones de teléfono individuales y las direcciones de email!—Revisen las páginas del Directorio del Personal en nuestro Sitio de Internet [www.sfsu.edu/~cadbs](http://www.sfsu.edu/~cadbs).

## ¡Marque este día en el Calendario!



Taller en Español:  
“Colaboración ~  
La Llave del Éxito”  
Sábado, 17 de septiembre del 2005  
Westside Family Resource Center  
5901 Green Valley Circle, Suite 320  
Culver City, CA 90230  
Para más información, póngase en contacto con  
Gloria Rodríguez-Gil o Myrna Medina.

Cuatro días de  
**Entrenamiento  
para Interventores  
y Entrenamiento para Entrenadores**  
**INSTITUTO DE VERANO**  
**de 1 al 4 de agosto del 2006**  
La información específica sobre la ubicación del Instituto de Verano se va a anunciar en una edición subsecuente de *reSources*. Estamos buscando un lugar agradable que ofrezca actividades por la tarde, al igual que un hotel con todos los servicios para los participantes.

# Noticias y Eventos

**COPE-DB** (Coalition of Parents & Educators Deaf-Blind)

## Picnic para Familias del Verano

### Picnic para Familias del Norte de California

Sábado, 11 de junio del 2005

Benicia City Park

Benicia, CA

Asistieron cincuenta y dos personas al reciente picnic de COPE-DB en Benicia. Las familias, los educadores y el personal de CDBS tuvieron la oportunidad de compartir ideas, de disfrutar un día esplendoroso y de conocerse mejor entre ellos. Los juegos eran muy divertidos y la comida (especialmente los helados sundaes) fue un gran éxito. El pintoresco pueblo de Benicia fue un lugar encantador para el picnic. ¡Esperamos ver todavía a más personas el año próximo!

Para obtener más información sobre los picnics que se van a llevar a cabo en Los Ángeles y Bakersfield, o para confirmar su asistencia para alguno de estos eventos, por favor póngase en contacto con Myra Medina o con Jackie Kenley en CDBS.



COPE-DB es patrocinado parcialmente por Hilton/Perkins Program, Perkins School for the Blind, Watertown, Massachusetts. El Hilton/Perkins Program recibe fondos de una donación de Conrad H. Hilton Foundation de Reno, Nevada.

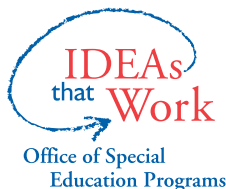
Servicios de California para la Sordo-ceguera

reSources

Editor.....Maurice Belote
Diseño & Elaboración ..... Rebecca Randall

CDBS reSources es publicado cada trimestre por Servicios de California para la Sordo-ceguera.

Este boletín está patrocinado total o parcialmente por la Oficina de Programas de Educación Especial del Departamento de Educación de los Estados Unidos, (Acuerdo Cooperativo No. H326C030017). Sin embargo, las opiniones expresadas en el boletín no necesariamente reflejan la política o posición de la Oficina de Programas de Educación Especial del Departamento de Educación de los Estados Unidos, y no se debe sobreentender ninguna aceptación oficial del Departamento de Educación. Nota: No hay restricciones de derecho de autor en este documento; sin embargo por favor dé crédito al origen y apoyo de los fondos federales cuando se copie todo o una parte de este material.



Origen de los fondos: Ley pública 105-17, Título I - Enmiendas al Acto de Educación para Individuos con Discapacidades, Parte D, Subparte 2, Sec. 661(i)(1)(A)

Servicios de California para la Sordo-ceguera

Personal

(800) 822-7884 Voz/TTY

Maurice Belote .....Coordinador del Proyecto
David Brown ..... Especialista Educacional
Liz Hartmann.....Especialista Consultor
Jackie Kenley .....Especialista Familiar
Myrna Medina.....Especialista Familiar
Rebecca Randall..... Información Tecnológica
Gloria Rodriguez-Gil..... Especialista Educacional

San Francisco State University
1600 Holloway Avenue
San Francisco, CA 94132-4201
(800) 822-7884 voz/TTY
(415) 405-7560 voz/TTY
(415) 405-7562 fax
www.sfsu.edu/~cadbs

California Deaf-Blind Services
San Francisco State University
1600 Holloway Avenue
San Francisco, CA 94132-4201

ADDRESS SERVICE REQUESTED

